

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
 ※ ចំពោះអត្ថបទបកប្រែ គឺប្រើសម្រាប់ការអាន ដើម្បីដាក់ពាក្យបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី, ឧប្បត្តិសហគមន៍ក្នុងតំបន់ ឬអ្នកត្រូវតែបំពេញ ហើយដាក់ឯកសារជាភស្តុតាងនៅក្នុងទម្រង់បែបបទដើម។

재취업을 위한 약속 ការសន្យាដើម្បីការចូលធ្វើការជាថ្មី

1. **실업 인정일** 약속된 실업인정일을 정해진 규정에 따라 지키겠습니다.

1. **ខ្ញុំនឹងគោរពតាមបទបញ្ញត្តិដែលកំណត់ទាក់ទងនឹង**

កាលបរិច្ឆេទនៃការទទួលស្គាល់ភាពគ្មានការងារធ្វើ
ដែលបានសន្យាលើថ្ងៃទទួលស្គាល់អត់ការងារធ្វើ។

- ▶ 소정급여일수 동안 수급자마다 실업인정일 차수는 다릅니다.
- ▶ ចំនួនថ្ងៃនៃការទទួលស្គាល់ភាពអត់ការងារធ្វើ គឺខុសគ្នាសម្រាប់បុគ្គលម្នាក់ៗក្នុងអំឡុងពេលកំណត់ចំនួនថ្ងៃទទួលប្រាក់ឧបត្ថម្ភ។
- ▶ 실업인정일은 수급자가 일하려는 의사와 능력을 가지고 있으나 취업하지 못하였는지, 재취업 활동을 적극적으로 하였는지를 확인하고 구직급여 지급을 결정하는 중요한 날입니다.
- ▶ ចំនួនថ្ងៃទទួលស្គាល់ភាពអត់ការងារធ្វើ គឺថ្ងៃសំខាន់ដើម្បីកំណត់ការផ្តល់ប្រាក់ឧបត្ថម្ភ ដោយពិនិត្យលើ ថា តើអ្នកទទួលប្រាក់ឧបត្ថម្ភមានបំណង និងសមត្ថភាពក្នុងការធ្វើការងារ តែមិនអាចធ្វើបាន ឬបានចូលរួមយ៉ាងសកម្មស្វែងរកការងារឡើងវិញដែរឬទេ។
- ▶ 실업인정일 1차와 4차 실업인정일을 제외하고, 나머지 실업인정 차수는 출석하지 않고 온라인 실업인정 신청이 가능하지만, 취업지원 등을 목적으로 실업인정 신청을 승인하지 않고 출석형 실업인정으로만 제한할 수 있습니다.
- ▶ អ្នកអាចដាក់ពាក្យសុំការទទួលស្គាល់ភាពអត់ការងារធ្វើ តាមអនឡាញ ដោយមិនចាំបាច់ចូលរួមជុំនៃការទទួលស្គាល់ភាពអត់ការងារធ្វើផ្សេងក្រៅពីកាលបរិច្ឆេទនៃការទទួលស្គាល់ភាពគ្មានការងារធ្វើលើកទី 1 និងទី 4 ប៉ុន្តែការដាក់ពាក្យស្នើសុំទទួលស្គាល់ថ្ងៃអត់ការងារធ្វើ ប្រភេទវត្តមាន ដោយមិនទទួលស្គាល់ការដាក់ពាក្យក្នុងគោលបំណងសម្រាប់ការគាំពារស្វែងរកការងារ នោះអាចនឹងត្រូវដាក់កំហិតបាន។

중요한 실업인정일 차수 ថ្ងៃទទួលស្គាល់ភាពអត់ការងារធ្វើសំខាន់ៗ	특이사항 ចំណុចលក្ខណៈពិសេស
- 1차 실업인정일(수급자격 신청 후 2주) កាលបរិច្ឆេទទទួលស្គាល់ភាពអត់ការងារធ្វើ លើកទី 1 (2 សប្តាហ៍ក្រោយពេលដាក់ពាក្យសុំសិទ្ធិទទួលប្រាក់ឧបត្ថម្ភ)	수급자격증 배포, 실업인정 집체교육 ការចែកវិញ្ញាបនបត្រសិទ្ធិទទួលប្រាក់ឧបត្ថម្ភ ការបណ្តុះបណ្តាលជាក្រុមស្តីពីការទទួលស្គាល់ភាពអត់ការងារធ្វើ
- 4차 실업인정일(수급자격 신청 후 통상 14주) កាលបរិច្ឆេទទទួលស្គាល់ភាពអត់ការងារធ្វើ លើកទី 4 (ជាធម្មតា 14 សប្តាហ៍ ក្រោយពេលដាក់ពាក្យសុំសិទ្ធិទទួលប្រាក់ឧបត្ថម្ភ)	센터 방문 필수, 취업상담 등 진행 ត្រូវទៅមជ្ឈមណ្ឌលដោយផ្ទាល់ដាច់ខាត និង ប្រឹក្សាការងារ ជាដើម

☞ 위 사항을 확인하셨습니까? ☐ 확인함

☞ តើអ្នកបានពិនិត្យខ្លឹមសារខាងលើហើយឬនៅ? ☐ ពិនិត្យ

2. **재취업활동** 매 지정된 실업인정대상기간(1주~4주) 동안 구직활동 등 재취업활동을 성실히 수행하며 재취업을 위해 노력하겠습니다.

2. **ចំពោះសកម្មភាពស្វែងរកការងារវិញ ខ្ញុំនឹងប្រឹងប្រែងដើម្បីស្វែងរកការងារ ដោយអនុវត្តយ៉ាងស្មោះត្រង់ចំពោះសកម្មភាពស្វែងរកការងារ ក្នុងកំឡុងពេលទទួលស្គាល់អត់ការងារធ្វើ(សប្តាហ៍ទី1~ ទី4)ដូចបានកំណត់។**

▶ 실업인정 차수별로 수급자에게 부여된 재취업활동 의무가 다릅니다.

▶ កាតព្វកិច្ចសម្រាប់សកម្មភាពស្វែងរកការងារធ្វើឡើងវិញសម្រាប់អ្នកដែល

បានទទួលសិទ្ធិទទួលប្រាក់ឧបត្ថម្ភ

នឹងខុសគ្នាទៅតាមចំនួនលើកនៃការទទួលស្គាល់ភាពអត់ការងារធ្វើ។

▶ 1차는 실업인정 집체교육만 재취업활동으로 인정됩니다.

▶ សម្រាប់លើកទី1

មានតែការបណ្តុះបណ្តាលជាក្រុមសម្រាប់ការទទួលស្គាល់ភាពអត់ការងារធ្វើប៉ុណ្ណោះ ដែលត្រូវទទួលស្គាល់ថាជាសកម្មភាពស្វែងរកការងារឡើងវិញ។

▶ 2차~4차 인정일에는 4주 1회 이상 재취업활동 내역을 제출하시면 됩니다.

▶ នៅក្នុងថ្ងៃទទួលស្គាល់លើកទី 2 ដល់ទី 4

អ្នកអាចផ្ញើជាឯកសារទាក់ទងនឹងសកម្មភាពស្វែងរកការងារធ្វើឡើងវិញរបស់អ្នក

អោយបានយ៉ាងតិចណាម្តងក្នុងរយៈពេល 4សប្តាហ៍។

▶ 5차부터 실업인정을 받기 위해서는 4주 2회 이상 재취업활동을 해야 하며, 이 중 구직활동은 1회 이상 반드시 포함해야 합니다.

▶ ដើម្បីទទួលស្គាល់ថាជាអ្នកអត់ការងារធ្វើចាប់ពីលើកទី 5ទៅ អ្នកត្រូវតែ

ចូលរួមក្នុងសកម្មភាពស្វែងរកការងារធ្វើឡើងវិញ យ៉ាងហោចណាស់ 2ដងក្នុង

4សប្តាហ៍ ហើយក្នុងនោះអ្នក

ត្រូវតែមានសកម្មភាពស្វែងរកការងារយ៉ាងហោចណាស់ 1 ដងឡើងលើ។

▶ 허위·형식적인 구직활동에 대해서는 행정조사 대상이 되며, 면접 불참·취업거부 등 구직의사가 없는 것으로 판단되면 구직급여는 부지급 됩니다.

▶ ទាក់ទងនឹងសកម្មភាពស្វែងរកការងារដែលជាការកុហក ឬ គ្រាន់តែជាទំនងការ

នោះត្រូវចាត់ទុកថា មិនមានចេតនាក្នុងការចូលធ្វើការងារឡើងវិញ

ដោយត្រូវរងការស៊ើបអង្កេតរដ្ឋបាល មិនអាចចូលរួមការសម្ភាសន៍បានឡើយ ។

ប្រសិនបើបែបនេះ នោះអ្នកមិនអាចទទួលប្រាក់ឧបត្ថម្ភស្វែងរកការងារបានទេ។

☞ 위 사항을 확인하셨습니까? ☐ 확인함

☞ តើអ្នកបានពិនិត្យខ្លឹមសារខាងលើហើយឬនៅ? ☐ ពិនិត្យ

3. **취업지원** 고용센터 내, 대외의 다양한 취업지원 프로그램에 참여하고 본인에게 필요한 취업지원서비스를 요구하는 등 취업을 위해 적극 노력하겠습니다.

3. ខ្ញុំនឹងព្យាយាមឱ្យអស់ពីសមត្ថភាពដើម្បីចូលធ្វើការងារដោយ

**ចូលរួមក្នុងកម្មវិធីជំនួយការងារផ្សេងៗក្នុង និងក្រៅមជ្ឈមណ្ឌលមុខរបរ
គាំពារការចូលធ្វើការងារ
និងការស្នើសុំសេវាកម្មគាំទ្រការងារដែលត្រូវការផ្សេងៗ។**

- ▶ 특히 4차 실업인정일, 장기수급자는 만료일 직전 실업인정일을 비롯해 담당자가 수급자의 특성을 고려하여 별도 지정한 실업인정일에는 출석하며 담당자가 재취업에 필요한 지시(프로그램 참여·알선·훈련 등)를 하면 성실히 임하겠습니다.
- ▶ ជាពិសេស ខ្ញុំនឹងចូលរួមយ៉ាងស្មោះត្រង់ ក្នុងករណីមន្ត្រីទទួលបន្ទុកចង្អុលបង្ហាញ(ការចូលរួមកម្មវិធី ការគូរផ្គងការងារ ឬ ការបណ្តុះបណ្តាលជាដើម)ពីតម្រូវការចាំបាច់សម្រាប់ការចូលធ្វើការងារឡើងវិញដោយឡែក នវត្តមានក្នុងថ្ងៃទទួលស្គាល់អត់ការងារធ្វើដែលបានកំណត់ដាច់ដោយឡែក ដោយផ្អែកលើលក្ខណៈពិសេសរបស់អ្នកទទួលប្រាក់ឧបត្ថម្ភ រួមទាំងខ្លឹមសារដូចជា កាលបរិច្ឆេទទទួលស្គាល់ភាពអត់ការងារធ្វើលើកទី 4 រួមទាំងកាលបរិច្ឆេទនៃការទទួលស្គាល់ភាពគ្មានការងារធ្វើរយៈពេលវែងនៅមុនថ្ងៃផុតកំណត់។

☒ 위 사항을 확인하셨습니다? ☐ 확인함

៥. តើអ្នកបានពិនិត្យឆ្លើយសារខាងលើហើយឬនៅ? ☐ ពិនិត្យ

☞ 위 항목을 모두 확인하셨습니까? ☒ 확인함

៣ តើអ្នកបានពិនិត្យខ្លឹមសារខាងលើទាំងអស់ហើយឬនៅ? ☐ ពិនិត្យ

수급자격신청자 성명: (서명 또는 날인)

អ្នកដាក់ពាក្យសុំសិទ្ធិទទួលបានប្រាក់ឧបត្ថម្ភ ឈ្មោះ: (ហត្ថលេខា ឬត្រា)

재취업활동 방법 등 상기 내용에 대해 상세한 설명은 **1차 실업인정일에** 재안내 됩니다.

ការពន្យល់លម្អិតទាក់ទងនឹងខ្លឹមសារខាងលើ រួមទាំងសកម្មភាពស្វែងរកការងារធ្វើឡើងវិញ និងផលជនបងទៀតនៅថ្ងៃទទួលសាលាពាណិជ្ជកម្មលើកទី១។